

TRINITY COLLEGE CAMBRIDGE



**ADVENT  
CAROL SERVICE**

Sunday 30 November 2014  
6.15 PM

*God said, Let there be lights in the firmament of the heaven  
to divide the day from the night; and let them be for signs,  
and for seasons, and for days, and years. (Genesis 1: 14)*

*Members of the congregation are asked to take  
particular care with the candles*

*Please ensure that all electronic devices,  
including cameras, are switched off*

**ORGAN MUSIC  
BEFORE THE SERVICE**

Herr Jesus hat ein Gärtchen (Peeters)

How still we see thee lie (Park)

Nun komm, der Heiden Heiland, BuxWV 211 (Buxtehude)

Herr Christ, der einig Gottes Sohn, BuxWV 191 (Buxtehude)

Herr Christ, der einig Gottes Sohn, BuxWV 192 (Buxtehude)

Wachet auf, ruft uns die Stimme, BWV 645 (Bach)

*All remain seated in silence as the lights are dimmed*

Prelude on *Es ist ein Ros' entsprungen*, Op. 122 No. 8 (Brahms)

*All stand as the lights are switched off at the end of the organ music*

## CHOIR

**I** look from afar: and lo, I see the power of God coming, and a cloud covering the whole earth. Go ye out to meet him and say: ‘Tell us, art thou he that should come to reign over thy people Israel?’ High and low, rich and poor, one with another, go ye out to meet him and say: ‘Tell us, art thou he that should come to reign over thy people Israel?’ Hear, O thou Shepherd of Israel, thou that leadest Joseph like a sheep. Tell us, art thou he that should come? Stir up thy strength, O Lord, and come to reign over thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

*Words: Early medieval Roman rite (Matins Responsory for the First Sunday of Advent)  
Music: Richard Marlow (1939–2013)*

*All remain standing*

## THE FIRST LESSON

*Genesis 1: 1–5, read by the Master*

*God creates light, and separates it from darkness*

**I**n the beginning God created the heaven and the earth. And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters. And God said, Let there be light: and there was light. And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness. And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day.

This is the word of the Lord.

**Thanks be to God.**

*A candle is lit and the light is passed from person to person*

*A Chaplain says*

**G**od said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years.

**CHOIR**

**C**reator of the stars of night,  
thy people's everlasting light,  
O Jesu, Saviour of us all,  
regard thy servants when they call.

Thou, grieving at the bitter cry  
of all creation doomed to die,  
didst come to save a ruined race  
with healing gifts of heavenly grace.

Thou cam'st, the Bridegroom of the bride,  
as drew the world to evening-tide;  
proceeding from a virgin shrine,  
the Son of Man, yet Lord divine.

At thy great name, exalted now,  
all knees must bend, all hearts must bow,  
and things in heaven and earth shall own  
that thou art Lord and King alone.

To thee, O holy One, we pray,  
our judge in that tremendous day,  
preserve us, while we dwell below,  
from every onslaught of the foe.

All praise, eternal Son, to thee,  
whose advent sets thy people free,  
whom with the Father we adore,  
and Spirit blest, for evermore. Amen.

*Words: Anon., 7th century*

*Music: 'Conditor alme siderum' (Mode iv)*

## HYMN

*Remain standing*

## THE BIDDING PRAYER

*The Dean of Chapel says*

**B**eloved in Christ, as we prepare this Advent to celebrate the birth of the Christ Child, let us hear again in the words of the Scriptures the story of God's loving purpose in our creation and redemption. Let us bring to mind the goodness of God in calling the creation into his light; his mercy in Christ Jesus in drawing us from the darkness of sin; and his grace to us and to all sinners in summoning us by his Holy Spirit, as the dawn of his kingdom breaks upon us.

But first let us pray for ourselves and all people, acknowledging before God our sins and the sins of the world, bringing before him our needs and the needs of those for whom our Lord Jesus Christ had a special care, when in great humility he came to live amongst us: the poor, the bereaved, the sick, and the outcast. As we look for the dawning of the light of God's rule on earth, let us commend ourselves and the world to the love of our Saviour Jesus Christ and to the power of his redeeming Spirit, in the words he himself taught us to say:

**O**ur Father  
which art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
in earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread;  
and forgive us our trespasses,

as we forgive them that trespass against us;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
the power and the glory,  
for ever and ever.  
Amen.

## HYMN

*All sit*

## THE SECOND LESSON

*Isaiah 11: 1–9, read by a Member of Staff*

*The Prophet foretells the coming of God's kingdom*

**A**nd there shall come forth a rod out of the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots. And the spirit of the Lord shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the Lord; and shall make him of quick understanding in the fear of the Lord: and he shall not judge after the sight of his eyes, neither reprove after the hearing of his ears: but with righteousness shall he judge the poor, and reprove with equity for the meek of the earth: and he shall smite the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked. And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.

The wolf also shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fatling together; and a little child shall lead them. And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together: and the lion shall

eat straw like the ox. And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the cockatrice' den. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain: for the earth shall be full of the knowledge of the Lord, as the waters cover the sea.

This is the word of the Lord.  
**Thanks be to God.**

## CHOIR

**T**here is no rose of such virtue  
as is the rose that bare Jesu;  
*Alleluia.*

For in this rose contained was  
heaven and earth in little space;  
*Res miranda.*

By that rose we may well see  
there be one God in persons three,  
*Pares forma.*

The Angels sungen the shepherds to:  
*Gloria in excelsis Deo: Gaudeamus.*

Leave we all this worldly mirth,  
and follow we this joyful birth;  
*Transeamus.*

*Words: from a 15th century carol roll, now in the College Library  
Music: Anon., arr. John Stevens (1921–2002)*

## CHOIR

**A** great and mighty wonder  
a full and holy cure!  
the Virgin bears the infant,  
with virgin honour pure.

*Repeat the hymn again!  
'To God on high be glory,  
and peace on earth to men!'*

The Word becomes incarnate,  
and yet remains on high!  
And cherubim sing anthems  
to shepherds from the sky.

And idol forms shall perish,  
and error shall decay,  
and Christ shall wield his sceptre,  
our Lord and God for ay.

*Words: Germanus of Constantinople (c. 634–c. 734)  
trans. John Mason Neale (1818–66)  
Music: Michael Praetorius (1571–1621), arr. Erling Pedersen*

*All stand*

**HYMN**

*All sit*

**THE THIRD LESSON**

*Luke 1: 26–38, read by a Graduate*

*The angel Gabriel announces to Mary that she is to bear a son, Jesus*



**A**nd in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth, to a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary.

And the angel came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee: blessed art thou among women. And when she saw him, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.

And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God. And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS. He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David: and he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end.

Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?

And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God. And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren. For with God nothing shall be impossible.

And Mary said, Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word.

This is the word of the Lord.  
**Thanks be to God.**

## CHOIR

**O** Emmanuel, Rex et legifer noster expectatio Gentium,  
et Salvator earum: veni ad salvandum nos, Domine,  
Deus noster.

*O Emmanuel, our King and Lawgiver, hope of the nations  
and their Saviour: Come and save us, O Lord, our God.*

*Words: Antiphon for Vespers on the last day of Advent*

*Music: Ēriks Ešenvalds (b. 1977)*

## CHOIR

**A**ve, maris stella, Dei Mater alma, atque semper Virgo,  
felix cœli porta. Sumens illud ave Gabrielis ore funda  
nos in pace mutans hevæ nomen.

Solve vincla reis profer lumen cæcis: mala nostra pelle  
bona cuncta posce. Monstra te esse matrem: sumat per  
te preces, qui pro nobis natus, tulit esse tuus.

Virgo singularis, inter omnes mitis, nos culpis solutos,  
mites fac et castos. Vitam præsta puram, iter para tutum:  
ut videntes Jesum semper collætetur.

Sit laus Deo Patri summon Christo decus,  
Spiritui Sancto, tribus honor unus. Amen.

*Hail, O Star of the ocean, God's own mother blest,  
ever sinless Virgin, gate of heavenly rest. Taking the  
sweet Ave, which from Gabriel came, peace confirm  
within us, changing Eve's name.*

*Break the sinners' fetters, make our blindness day,  
chase all evils from us, for all blessings pray. Show thyself  
a mother, may the Word divine born for us, thine infant,  
hear our prayers through thine.*

*Virgin all excelling, mildest of the mild, free from guilt  
preserve us meek and undefiled. Keep our life all spotless,  
make our way secure till we find in Jesus, joy for evermore.*

*Praise to God the Father, honour to the Son, in the Holy Spirit, be the glory one. Amen.*

*Words: 8th century hymn for Vespers  
Music: Owain Park (b. 1993), Organ Scholar*

## THE FOURTH LESSON

*Matthew 3: 1–12, read by an Undergraduate*

*John the Baptist announces the coming of Christ*

**I**n those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judea, and saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand. For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight. And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his meat was locusts and wild honey.

Then went out to him Jerusalem, and all Judea, and all the region round about Jordan, and were baptized of him in Jordan, confessing their sins. But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come? Bring forth therefore fruits meet for repentance: and think not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham. And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

I indeed baptize you with water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire: whose fan is in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.

This is the word of the Lord.  
Thanks be to God.

*All stand*

HYMN

*All sit*

THE FIFTH LESSON

*Matthew 25: 1–13, read by a Fellow*

*The Parable of the wise and foolish Virgins*

**T**hen shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom. And five of them were wise, and five were foolish. They that were foolish took their lamps, and took no oil with them: but the wise took oil in their vessels with their lamps. While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept.

And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom cometh; go ye out to meet him. Then all those virgins arose, and trimmed their lamps. And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are gone out. But the wise answered, saying, Not so; lest there be not enough for us and you: but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves. And while they went to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage: and the door was shut.

Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us. But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not.

Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein  
the Son of man cometh.

This is the word of the Lord.  
**Thanks be to God.**

## CHOIR

**W**achet auf!' ruft uns die Stimme  
der Wächter, sehr hoch auf der Zinne;  
'Wach auf, du Stadt Jerusalem!  
Mitternacht heisst diese Stunde;  
sie rufen uns mit hellem Munde:  
'Wo seid ihr, kluge Jungfrauen?  
Wohl auf, der Bräut'gam kommt;  
steht auf, die Lampen nehmt!  
Halleluja! Macht euch bereit zu der Hochzeit.  
Ihr müsset ihm entgegen gehn!'

*'Wake, O wake!' – with tidings thrilling  
the watchman's cry the air is filling:  
'Arise, Jerusalem, arise.'  
Midnight strikes, no more delaying.  
'The hour has come!' we hear them saying:  
'Where are ye all, ye virgins wise?  
The Bridegroom now is nigh:  
stand forth! Your lamps raise high!  
Alleluia. In bright array, this nuptial day,  
go forth and meet him in the way!'*

*Words: Philipp Nicolai, trans. F.C. Birkitt (1864–1935)  
Music: Philipp Nicolai (1556–1608), arr. J.S. Bach (1685–1750)*

## THE SIXTH LESSON

*from The Revelation of St John the Divine, chapters 21–2  
read by a member of the Clergy*

*The Seer sees the New Jerusalem and hears the Church's plea  
for her Lord's return*

**A**nd I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea. And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God. And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.

And he shewed me a pure river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb. In the midst of the street of it, and on either side of the river, was the tree of life, which bare twelve manner of fruits, and yielded her fruit every month: and the leaves of the tree were for the healing of the nations.

And he said unto me, Behold, I come quickly; and my reward is with me, to give every man according as his work shall be. I am Alpha and Omega, the beginning and the end, the first and the last. And the Spirit and the bride say, Come. And let him that heareth say, Come. And let him that is athirst come. And whosoever will, let him take the water of life freely. He which testifieth these things saith, Surely I come quickly. Amen. Even so, come, Lord Jesus.

This is the word of the Lord.

**Thanks be to God.**

## CHOIR

**P**eace be to you and grace from him  
who freed us from our sins,  
who loved us all and shed his blood  
that we might saved be.

Sing Holy, Holy to our Lord, the Lord, Almighty God,  
who was and is and is to come; sing Holy, Holy, Lord!  
Rejoice in heaven, all ye that dwell therein;  
rejoice on earth, ye saints below;  
for Christ is coming, is coming soon!

E'en so, Lord Jesus, quickly come,  
and night shall be no more;  
they need no light, nor lamp, nor sun,  
for Christ will be their All!

*Words: Revelation 22, adapted Ruth Manz (1919–2008)*  
*Music: Paul Manz (1919–2009)*

*All stand*

## HYMN

*All sit*

## CHOIR

**S**ee him that maketh the seven stars and Orion  
and turneth the shadow of death into the morning.  
Alleluia, yea, the darkness shineth as the day,  
the night is light about me. Amen.

*Words: Amos 5 v. 8; Psalm 139 v. 12  
Music: Jonathan Dove (b. 1959)*

*Remain seated*

## PRAYERS AND BLESSING

*The Dean of Chapel says*

Let us pray.

**S**tir up, O Lord, thy power, and come among us;  
and mercifully fulfil that which thou hast promised  
to thy Church unto the end of the world.  
**Amen.**

Make us, we beseech thee, O Lord, our God, watchful and heedful in  
awaiting the coming of thy Son, Christ our Lord; that when he shall  
come and knock, he may find us not sleeping in our sins, but awake,  
and rejoicing in his praises.

**Amen.**

Almighty God, give us grace that we may cast away the works of  
darkness, and put upon us the armour of light, now in the time of this  
mortal life, in which thy Son Jesus Christ came to visit us in great  
humility; that in the last day, when he shall come again in his glorious



majesty to judge both the quick and the dead, we may rise to the life immortal, through him who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, now and for ever.

**Amen.**

Go forth into the world in peace; be of good courage; hold fast that which is good; render to no man evil for evil; strengthen the fainthearted; support the weak; help the afflicted; honour all people; love and serve the Lord, rejoicing in the power of his spirit. And the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Ghost, be amongst you and remain with you always.

**Amen.**

*All stand*

**HYMN**

*All remain standing as the Choir and Clergy  
process to the Ante-Chapel*

**CHOIR**

**P**uer natus est nobis, et filius datus est nobis: cuius imperium super humerum eius: et vocabitur nomen eius, magni consilii Angelus.

*For unto us a child is born, unto us a son is given: and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counsellor.*

*Words: Introit for the Third Mass of Christmas Day (Isaiah 9 v. 6)*

*Music: Plainsong*

**B**rich an, o schönes Morgenlicht,  
und lass den Himmel tagen!  
Du Hirtenvolk, erschrecke nicht,  
weil dir die Engel sagen,  
daß dieses schwache Knäbelein  
soll unser Trost und Freude sein,

dazu den Satan zwingen  
und letztlich Friede bringen!

*Break forth, O beautiful morning light, and let the heaven  
dawn! Be not afraid, O shepherd folk, for the angel is telling  
you that this helpless little boy will be our comfort and joy,  
here for to conquer Satan and bring us peace at last!*

*Words: Johann von Rist (1607–67)*

*Music: Johann Sebastian Bach (1685–1750)*

## ORGAN VOLUNTARY

Prelude and Fugue in C, BWV 547

J.S. Bach (1685–1750)

*The Master and Fellows leave at the start of the organ voluntary*

*A retiring collection will be taken at the doors of the Ante-Chapel  
in aid of Trinity in Camberwell*

## CHRISTMAS SERVICES

Thursday 18 December, 5.15 pm      Christingle with Carols

Wednesday 24 December, 3.30 pm      Christmas Eve Crib Service

Thursday 25 December, 9.30 am      Christmas Day Eucharist